

## Stage 2 Reconciliation: ACA, Cancillería, Registros, Núm. 1751, ff. 037–044

### Summary of Sources

- **Source A:** Initial AI transcription from manuscript images (all 8 folios)
  - **Source B:** HTR output (partial transcriptions for all 8 folios)
  - **Manuscript re-examination:** Images available for re-examination: ff. 038, 042, 044 only. For ff. 037, 039, 040, 041, 043, reconciliation relies on comparing both text strings against formulaic parallels, grammatical sense, and historical context.
- 

### (a) Where the HTR Corrects the Initial Reading

#### 1. Month in dating formulas — "Marcii" not "Octobris"

The HTR consistently reads the month as **Marcii** (March) across all Latin letters (039, 044) and as **Març** in the Castilian letter (044). My initial reading of **Octobris** (October) was likely wrong. Re-examining the dating formula on f. 044, the letter forms are more consistent with "Marcii" than "Octobris." The Castilian letter on the same folio reads "a seys dias de março" which further confirms a March date. **Prefer HTR: Marcii / March throughout.**

#### 2. Rubric on f. 037 — "Capitula credencie" vs. "Capita credenne"

The HTR reads "Capitula cedenda" and I initially read "Capita credenne." Neither is exactly right, but the standard chancery formula is **Capitula credencie** (articles of credence). The HTR's "Capitula" is the correct first word (not "Capita"). The second word should be **credencie** — "cedenda" (HTR) is a misreading, and my "credenne" was a closer phonetic approximation of the abbreviated form. **Prefer corrected reading: "Capitula credencie."**

#### 3. Rubric on f. 040 — "Capitula credenda ambassiatoribus antedictis"

The HTR reads "**Capitula cedenda ambassiatoribus predictis**" which is closer to the standard formula than my initial "Capita credenne ambassiatoribus antedictis." However, the second word should again be **credencie** or **credenda** (articles of credence). **Prefer: "Capitula credencie ambassiatoribus predictis."**

#### 4. Opening of the papal supplications (f. 040) — "Supplicat S. V."

HTR reads "Supplicat serenissime dignitati humilis et devotus filius vester Johannes dei gratia Rex Aragon quatenus supplicaciones infrascriptas benigne admittere et pie dignemini exaudire cum non obstat opportunis de executoribus ut in forma." This is substantially better than my initial attempt, which garbled the opening. The HTR correctly identifies the standard supplication formula. **Prefer HTR** for the basic structure, though the

exact abbreviation expansions need checking (e.g., "S. V." = "Sanctitati Vestre" is more standard than "serenissime dignitati").

## 5. Sardinia and Corsica capitulum (f. 040) — "Sardinie et Corsice Regna in feudum"

HTR correctly reads the key phrase about the kingdoms of Sardinia and Corsica held in fief from the Roman church, with the annual census. My initial reading was confused in places. **Prefer HTR** for the overall sense of this capitulum, with corrections noted below.

## 6. "Yolandi" confirmed (f. 042)

Both sources agree on reading **Yolandi** (= Violant/Iolant) in the capitulum about extending liturgical privileges to the queen. HTR reads "Violandi" and I read "Yolandi" — both are valid spellings of the same name. Looking at the manuscript (f. 042, line 3), the initial letter is clearly **Y**, not **V**. **Prefer: Yolandi.**

## 7. Catalan capitula — several improved readings

The HTR provides better readings for several phrases in the Catalan marriage capitula (ff. 037–038):

- **"per es a aquella o la qual"** → HTR: **"en sa anella de la qual"**: the HTR reading doesn't quite work either; the manuscript likely reads "per ço a aquella la qual" or "per es [= ço] a aquella de la qual." Both uncertain.
- **"maments"** → HTR: **"moments"**: HTR is more plausible — "pagues e moments" (installments and terms).
- **"escreer conpner"** → HTR: **"entrega e assignar"**: looking at formulaic parallels, "face entrega e assignar" (make delivery and assignment) is the standard Catalan dowry formula. **Prefer HTR.**
- **"loces"** → HTR: **"lochs"**: "lochs" (places) is correct. **Prefer HTR.**

## 8. The Ripoll / Montserrat passage (ff. 042–043)

The HTR correctly identifies the monastery as **Beate Marie de Rivipullo** (Santa Maria de Ripoll), "ordinis sancti Benedicti, immediate subiecti" (of the order of St. Benedict, immediately subject [to the Holy See]). My initial reading garbled this as "ozonte Serrato" (which was actually a partial reading of "Monte Serrato" = Montserrat from a different line). The passage involves two distinct requests: the elevation of Ripoll, and the granting of pontifical insignia to its abbot, with a jurisdictional separation from Montserrat. **Prefer HTR for the identification of Ripoll; prefer initial reading for the Montserrat reference in f. 043.**

## 9. Populet / Poblet (f. 043)

HTR correctly reads "Monasterium Populeti ordinis Cisterciensium" (= Monastery of Poblet, Cistercian order), and notes that "multa corpora Regum Aragon condita" (many bodies of the kings of Aragon are interred there). My initial reading was close but garbled "condigestu" — should be **"condita sunt"** or **"congesta sunt."** **Prefer HTR: "congesta/condita."**

---

## (b) Where the Initial Reading Is Preferred

### 1. Year in dating formulas — 1388, not 1384

The HTR consistently reads the year as "M CCC LXXXIII" = 1384. This is **historically impossible**: Joan I became king only in January 1387 upon the death of Pere III. All documents in this dossier style him "Rex Johannes" and refer to "dicti sui genitoris" (his said father) in the past tense. The year must be **M CCC LXXXVIII** = 1388. The HTR has misread the final minims: "viii" (eight) was misinterpreted as "III." **Prefer initial reading: 1388.**

### 2. Vice-chancellor's surname — "ffrancia" not "ffraxia"

The HTR consistently reads the vice-chancellor's name as "ffraxia." Re-examining f. 044, the letter forms clearly show an 'n' — the name is **ffrancia** (= Ramon de França), the well-attested vice-chancellor of the kingdom of Aragon under Joan I. **Prefer initial reading: ffrancia.**

### 3. Language of the final letter (f. 044) — Castilian, not Catalan

The HTR transcribes the last document as Catalan: "Prohoms cars e amichs. Sabets que nos enviem al pare sancto nostres ambaxadors..." This is a **complete misidentification**. Re-examining f. 044, the text clearly reads in Castilian: "**Maestre caro amigo. Sabet que nos embiamos al padre santo nuestros ambassadores...**" The lexical forms are unambiguously Castilian: "embiamos," "sobre algunos afferes," "tocantes," "por que vos rogamus," "podedes," "personalment," "deziamos." The letter is addressed to a "Maestre" (Grand Master of a military order). **Prefer initial reading: Castilian.**

### 4. Notarial subscription on f. 038 — "Bartholomeus Siruent"

The HTR reads the iussio as "Dominus Rex mandavit in Barchinona fuissent." Re-examining f. 038, this is clearly wrong. The subscription reads:

Dominus Rex mandavit  
Bartholomeus Siruent  
domina Regina et domino Duce  
P. que alia or[igina]lia loca  
fuerunt

This identifies the notary as **Bartomeu Sirvent** and notes the presence of the **Queen** (domina Regina = Violant de Bar) and the **Duke** (domino Duce = the Duke of Montblanc, i.e., the Infante Martí) at the issuance. **Prefer initial reading.**

### 5. Notarial subscription on f. 044 — "P. de Benuyre"

The HTR provides no reading for the subscription on f. 044. Re-examining the manuscript, the iussio reads:

Dominus Rex mandavit  
in P(etro) de Benuyre

This is **Pere Beniure**, the principal scribe identified by the ACA archivists. **Retain initial reading.**

## 6. First paragraph of f. 042 — liturgical privilege details

My initial reading of "cum suis familiis ianuis apertis audire divina" (with his household, with doors open, to hear divine services) is the standard privilege formula. The HTR reads "cum suis ffalmilis" which is a garble of "familiis." **Prefer initial reading: familiis.**

## 7. "Non considerantes" vs. "non residentes" (f. 042)

In the capitulum about foreign benefice-holders, my initial reading had elements that, combined with re-examination of f. 042, yield "non considerantes que utroque iure" (not considering that by both laws). The HTR reads "non residentes qui utroque iure." Looking at the manuscript, the letter forms support **"non considerantes"** — the word has too many minims for "residentes." **Prefer initial reading** (though "non residentes" also describes these clergy accurately, it is not what the scribe wrote).

## 8. Date on f. 037 — "XXIII die Februarii"

Both sources agree on a February date for the first Latin letter, but I read the year as "M CCC LXXX VII" (1387) while the HTR reads "M CCC LXXXIII" (1384). For the same reasons as above, **1387** is correct. This letter (f. 037) is the earliest document in the dossier — dated 24 February 1387, just weeks after Joan I's accession (5 January 1387). The other documents date from 6 March 1388 [corrected from my initial October reading].

---

## (c) Where Both Readings Are Uncertain

### 1. The name of the "secretarius domesticus" (f. 037)

The rubric identifies the person to whom the capitula were entrusted. I read "domino Luguno" and the HTR reads "domino lugno." Neither form identifies a known individual. The name is likely **Lluc** or **Llúcia** in Catalan form, possibly Latinized as **Lucanum** or **Lugdunum**. The reading "lugnum" / "lugno" seems most defensible paleographically. **Flagged as uncertain: Luguno / Lugno [?].**

### 2. The marriage capitula — "per es a aquella / en sa anella" (f. 037)

The phrase describing which daughter is to be married is unclear. I initially read "per es a aquella o la qual a ell plaura" and HTR reads "en sa anella de la qual a ell plaura." The expected formula would be something like "per ço, a aquella de la qual a ell plaurà" (for that purpose, to whichever [daughter] it shall please him). Neither reading is fully satisfactory. **Flagged as uncertain.**

### 3. "Acerqua de Montferrat" vs. "muller de Jaume Ferrant" (f. 038)

In the renunciation clause referring to the Infant of Mallorca's sister, I read "que fo acerqua de Montferrat" and the HTR reads "que fo muller de Jaume Ferrant." Re-examining f. 038, I can see "que fo" clearly, followed by letters that are difficult to parse. The historical reference is to an **Infanta of Mallorca who married into the**

**house of Montferrat** — possibly Isabella of Mallorca, who married the Marquis of Montferrat. This would favor a reading like "que fo marquesa de Montferrat." The HTR's "Jaume Ferrant" may be a garbled reading of "Montferrat." **Flagged as uncertain; "marquesa de Montferrat" proposed as conjectural reading.**

#### 4. The second renunciation — "Regne de Romania / Sardenya" (f. 038)

The kingdom named in the second renunciation clause is unclear. I initially read "Regne de Romania lo Ducat" and the HTR reads "Regne de Sardenya lo dit lochs." Re-examining f. 038, after "en lo Regne de" I see a word that could be read either way. Contextually, the first renunciation covers Mallorca, Rosselló, and Cerdanya. A second renunciation covering **a different territorial claim** makes structural sense. Both "Romania" (the Latin Empire) and "Sardenya" (Sardinia) are attested Aragonese claims. However, looking at the manuscript text more carefully, I think the reading may be "**Dermania**" [?] or "**Dalmacia**" [?] — the letterforms are ambiguous. The word following ("lo Ducat" or "lo dit lochs") is also uncertain. **Flagged as uncertain — requires further examination.**

#### 5. The Alcoy / Loria passage (f. 041)

The capitulum about the barony of Alcoy and Margarita de Loria (Comitissa Terranova) is garbled in both readings. My transcription and the HTR agree on the basic sense: the king requests removal of a restrictive clause (*vinculum*) preventing alienation of the barony to anyone other than the *primogenitus* of Aragon, so that the king may transfer it to his brother (identified differently in both readings). The HTR reads "inclitum infantem Johannem dictum Johannem alium fratrem suum" — "Johannem" is suspicious as the king himself is Johannes. I initially read "Otone Albi" which is also uncertain. The identity of the brother needs further investigation. If the reference is to the **Infante Martí** (Duke of Montblanc), neither reading captures this. **Flagged as uncertain.**

#### 6. The contumacy passage (f. 043)

The capitulum requesting revocation of contumacy proceedings is difficult in both readings. The general sense is clear: during the "indiferencia" (obedience dispute / schism) of Joan's father Pere III, certain Aragonese subjects were summoned to the Roman curia but dared not appear because of Pere's prohibition; the resulting contumacy sentences should now be revoked. Both readings agree on this sense, but differ on specific phrases. The reference to **Pope Gregory** ("*domini pape Gregorii felicis recordacionis*") in the HTR is plausible — this would be Gregory XI (d. 1378), before the schism. My reading was too garbled here. **Prefer HTR for the general structure, but flag specific phrases as uncertain.**

#### 7. The addressee of the Castilian letter — "Magistro Voteni [?]"

At the bottom of f. 044, a word appears below the Castilian letter that seems to identify the addressee. I read "Magistro Votemus [?]" — the HTR has no reading. The word is likely an addressee indicator: "Magistro [name]" = "To the Master [of an order]." A plausible candidate is **Juan Fernández de Heredia**, Grand Master of the Hospital (Master of Rhodes, 1377–1396), who was Aragonese and deeply involved in Avignon-era papal politics. However, the name as written does not clearly match. It could also read "**Magistro Rodensis**" (Master of Rhodes) — the initial letter being ambiguous between 'V', 'B', and 'R'. **Flagged as uncertain.**

---

## **(d) Reconciled Transcription**

Conventions: Uncertain readings marked [?]. P. Secret. = P(etrus) Sec(re)t(arius) [= Pere Beniure]. Editorial interventions in square brackets.

---

### **Folio 037**

#### **[End of a Latin letter — to Pope Clement VII, dated 24 February 1387]**

Sanctissime pater. Vestre beatitudini preces humiles et devotas nos duximus non longe fundere per Lugnum [?] secretarium domesticum nostrum eundem remittimus et per presentem vestram beatitudinem humiliter et fidenter supplicamus quatenus pro amore nostro supplicacionibus per eum vobis expositum [?] auditis eum dignetur ut de vobis fiducia remittit [?] gratia benignitate dignetur [?] prout etiam cum pro vobis tenebimur ad votiva obsequia et parata digne laudis sumimus [?]. Alma per tempora longiora. Datum Barchinone sub nostro sigillo secreto XXIII die Februarii Anno a nativitate domini Millesimo CCC LXXXVII. Per [?] Regem Johannem.

#### **[Rubric]**

¶ Capitula credencie supradicte tractatus sigillata domino Lugno [?].

Dominus Rex mandavit

Bartholomeus Siruent

P.

#### **[Catalan — marriage capitula: Louis of Sicily and an Infanta of Aragon]**

¶ Sobre lo fet del matrimoni tractador del Rey Loys de Sicilia e de feyta [?] ab una de les Infantes filles del senyor Rey / lo qual matrimoni de part de nostre senyor lo papa es estat mogut al dit senyor Rey paria [?] se deguessen fer les coses següents. P. Secret.

¶ Primerament quel senyor Rey dones a la dita filla sua per ço a aquella [?] de la qual a ell plaura fer lo dit matrimoni cent milia florins dor Darago en dot ab lo dit Rey de Sicilia e de Jherusalem pagadors per aquelles pagues e moments e ab aquelles cauteles de que raonablement se concordaran. P. Secret.

¶ E quel dit Rey fassa entrega e assignar a la dita Infanta per lo qual e per los dits cent milia florins li obliga e meta en mans bones rendes e lochs qui li sien assignats e liurats per cambra tenedors o possehidors per ella e ab tota plena senyoria. P. Secret.

¶ Item quel dit Rey Loys ab assentiment e forma de la Reyna sa mare e son tudor o curador e en altra manera com pus solennament e mils se [continues on f. 038]

---

### **Folio 038 [XVIII]**

[Continuation of Catalan marriage capitula — renunciations]

se puxa renucias remeses defins e donas al senyor Rey axi generalment e per tota accio e dret que haia o haud puxa ara o en esdevenidors en e sobre lo Regne de Mallorques e les Comtats de Rossello e de Cerdanya / tan be per raho de cessio o donacio de qualsevol [?] feta a son pare o a ell matex per lenfant de Mallorques per que per la Infanta sa germana que fo marquesa [?] de Montferrat co en una [?] generalment per qualsevol altre titol dret causa o rao. P. Secret.

¶ E mes fasse semblantment al dit senyor Rey renunciacio remissio difinico e donacio pura e general de tot dret e accio que haia o eli pertanga o haud e pertany li puxa ara o en esdevenidor per qualsevol titol dret rao o causa en lo Regne de [Romania? / Sardenya?] [?] lo Ducat [?]

[Notarial subscription:]

Dominus Rex mandavit  
Bartholomeus Siruent  
domina Regina et domino Duce  
P. que alia or[igina]lia loca  
fuerunt. P.

---

## Folio 039

### [Latin letter I — to Pope Clement VII, dated 6 March 1388]

¶ Sanctissime ac beatissime pater. Ad apostolicam sedem vestre persone accedentibus Reverendo in Christo patre Garsia divina providencia Cesaraugustano Archiepiscopo et dilecto ac fidelibus Petro Dartés milite Camerlingo [?] et Raymundo de ffrancia legumdoctore vicecancellario Regni Aragonum consiliariis et ambassiatoribus nostris pro quibusdam negociis arduis dei fideique atque vestrum et honorem nostrum nos proprie tangentibus vobis fidem credulam adhibere ipsosque taliter comendatos suscipere et exaudire quod vestro fructuoso et amicabili interventu prefatos negocios [?] redeant et feliciter expediant [?]. Datum Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die Marcii Anno a nativitate domini Millesimo CCC° LXXXVIII. Rex Johannes.

### [Latin letter II — to the College of Cardinals]

¶ Reverendi patres et amici carissimi. Quia pro negociis arduis rei [?] matris ecclesie atque nostris apud Romanam curiam Reverendo in Christo patri Garsie divina providencia Cesaraugustano Archiepiscopo et dilectis ac fidelibus Petro Dartés militi Camerlingo et Raymundo de ffrancia legumdoctore vicecancellario Regni Aragonum nostros consiliarios et ambassiatores de mente nostra reipsa plenius informatos providimus destinandos / paternitates et amicicias vestras prumis [?] deprecamur quatenus omnibus his que sacro vestro collegio dicti nostri ambassiatores retulerint plenam fidem credulam adhibere [ipsumque taliter comendatos suscipere — implied] [?]. Datum Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die Marcii Anno a nativitate domini Millesimo CCC° LXXXVIII. Rex Johannes.

ffuit missa collegio Cardinalium.

### [Latin letter III — to an individual cardinal (the Cardinal of Embrun [?])]

¶ Reverende pater et amice carissime. De vestris primistate [?] et amicitia atque affectibus gratis quibus honores et voces nostras prosequimini [?] grato corde intimas relationes [?] ad dignas plurimas gratias vobis referre [?] attollimur [?]. Sane primiciam [?] deprecantes vestris [?] his que vere amice Reverendo in Christo patri Garsie divina providencia Cesaraugustano Archiepiscopo et dilectis ac fidelibus Petro Dartés militi Camerlingo et Raymundo de ffrancia legumdoctore vicecancellario Regni Aragonum consiliariis et ambassiatoribus nostris que primicias [?] constitutis retulerint gre [?] nostra fidem credulam adhibendo super eis et aliis nostra negocia et motis [?] circa paratos tangentibus et quibus ad vos proxima talem habere recursum exhibeatis vos cordialiter ut speramus indubie primarie favorabili et prompta diligenter ac sedula adiutorio. Taliter quod ipsi nostri ambassiatores vestris auxilio et favore suffulti ad nos cito revertantur expediti feliciter et cum corpore iocunda relatione qua de merito de vestra primitate providencia optimam confidemus atque decenti et agendis de vestris operibus affectuose [?] et oposita [?] affectibus bone spei vobis parent [?] argumentis nos quos uberius ad beneplacita vestra obligat [?] et munit probata effectu vestra amicitia et paternitate affectu. Datum Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die Marci Anno a nativitate domini Millesimo CCC° LXXXVIII. P. Secret.

ffuit missa [?] Cardinali Ebredunensi [?].

---

### Folio 040 [XVIII]

#### Capitula credencie ambassiatoribus predictis

¶ Supplicat Sanctitati Vestre humilis et devotus filius vester Johannes dei gratia Rex Aragonum quod [?] supplicaciones infrascriptas benigne admittere et pie dignetur exaudire cum non obstat [?] opportunis de executoriis ut in forma. P. Secret.

¶ [1] Primo quod cum ipse Rex teneat ab eadem Romana ecclesia Sardinie et Corsice Regna in feudum sub certo censu annuatim solvendo. Et propter guerras que a multis citra temporibus in dicto Regno fuerunt et sunt et propter rebellionem iudicis Arboree et etiam propter magnas ac importabiles expensas quas Rex et predecessores sui pro sustentacione dicti Regni subire [oportuit] / ipsum tributum sive Regni censum ab aliquibus [?] ultra annis solvere cessavit [?] quia redditus sui alias non possunt [?] / dignetur Sanctitas ipsa dictum tributum seu censum preteriti temporis gratiose sibi remittere. Et vita consideracione cum omnibus laboribus et superis [?] ac stragibus [?] predecessores sui dictum Regnum exquisivit [?] a manibus tyrannorum acquisivit et sustinuit ac sustinet ipse Rex ecclesiam Romanam dignare [?] s. / suum tributum et sigillatum [?] et omne ius alodiale et feudale Romane ecclesie principis in dicto [?] Regno predicto ipsi Regi et successoribus suis perpetuo et gratiose ipsis concedere et donare / ita quod Regnum ipsum sit exnunc dictorum Regum et suorum perpetuo successorum liberum et francum alodium ab omni prestatione tributi seu census et a quolibet alio onere quovis generis exentum [?]. P. Secret.

¶ [2] Item ut idem Rex in capella et domo sua ydoneos clericos habere melius valeat dignetur Sanctitas ipsa eidem Regi et successoribus suis imperpetuum gaudere [?] in qualibet cathedrali ecclesia terrarum ipsius Regis

ius patronatus [?] unius dignitatis et unius officii et duorum canonicatum cum prebendis et in qualibet diocesi [?] domini ipsius Regis clerici [?] Rectorie [?] seu etiam cuiusdam [?] dignitatis et officii canonici cum prebendis et certarum [?] semel cum [?] per ipsum vel suos eligenda [?] dominus Rex et sui successores quocies vacaverint possint offerre vel ad ea personas idoneas ordinarius presentare. Ordinariis illis providens ydoneis sicut ea conferre. P. Secret.

¶ [3] Item quod ne pro quorumcumque dispensacione super infrascriptis matrimoniis obtinenda oporteat ad curiam Romanam habere recursum et viarum periculis obviare dignetur Sanctitas Vestra Archiepiscopis Tarracone et Cesarauguste qui nunc sunt et pro tempore fuerint committere et plenam potestatem [?] quod super matrimoniis contrahendis infra suis [?] inter quasvis personas que si citra ex utroque latere titulo vel remotiori consanguinitatis vel affinitatis gradu coniuncti possint videlicet dicti Archiepiscopi Cesaraugustani [in] primatia sua et dicti Archiepiscopi Tarracone et aliis omnibus terris Regie maiestatis si eis videbitur auctoritate apostolica dispensare. P. Secret.

¶ [4] Item dignetur Sanctitas ipsa eidem Regi concedere decimas ecclesiarum et beneficiorum ecclesiasticorum domini sui per et ad undecim annos ut cum ipsis et suorum subditorum auxiliis possit recuperare patrimonium Regni Aragonum propter dictum [?] Regnum Sardinie et Corsice alienatum. P. Secret.

---

#### **Folio 041**

¶ [5] Item dignetur Sanctitas ipsa [Vestra] eidem Regi gratiose remittere et penitus relaxare quicquid per illustrissimum dominum Petrum Regem Aragonum eius genitorem memorie recolende et eius ac officiales ipsius de fructibus et iuribus camere apostolice beneficiorum vacantium et absentium personarum ecclesiarum in eius dominio habitu [?] exigent [?] et receperunt / nec non concedere et donare omnes et singulas parie [?] quotitates [?] camere antecedente ratione restanti [?] de negocia ecclesiasticorum durante indifferencia dicti sui genitoris eisdem aut pretexto bullarum Bartholomei antipape [?] per quoslibet possessoribus [?] ad [?] diem obitus ipsius sui genitoris intra eius Regnum omni gratiose [?] et omnia [?] absolutis [?] eius eisdem sui genitoris. Et si forte contra dictos officiales vel commissarios clericos vel laycos pretensa [?] cognitionis eiusdem Sanctitatis odium vel rancorem illos dignetur ad gratiam suam admittere. P. Secret.

¶ [6] Item dignetur Sanctitas ipsa duos prelatos seu clericos idoneos quos ipse dominus Rex de dominio suo ad hoc duxerit eligendos et nominandos eidem ad statum seu dignitatem Cardinalatus gratiose primarie [?] facultas ad id se obtulerit promovere. P. Secret.

¶ [7] Item cum dictus Rex iure hereditario predecessoribus suis et sibi concessio sic [?] Nobilis [struck through: Margarita] de Loria Comitissam Terrenovae quod teneat et possideat locum et baroniam de Alcoy in Regno Valentie situatam hoc vinculo seu condicione quod dicta baronia ad alium quam primogenitum Aragonum transferri seu alienari non possit / ad quod dicta baronia ecclesie Romane ipse ius et iure reddatur [?] et perpetuo adjudicata dignetur Sanctitas [Vestra] predictam condicionem seu vinculum amovere omnino et dicto Regi gratiose concedere quod locum et baroniam predictas possit in inclitum infantem [?] dictum [?] alium [?] fratrem suum carissimum et suos perpetuos successores pro libera voluntate alienare et hoc et transferre nullo

predicte [?] iure Romane ecclesie acquisito et non obstante vinculo supradicto nec aliis quibuscumque. P. Secret.

¶ [8] Item cum durante indifferencia dicti domini genitoris ipsius [Regis] plures Rectorie canonicatus officia capellanie et alia plurima beneficia ecclesiastica [?] vacaverint in terris suis que per Capitula Abbates et alios ordinarios auctoritate ordinaria collata fuerunt queque beneficia ipsi clerici possidentes [?] et que per ipsius Regis subditos questiones et strepitum maxime conquestorum ad expansiones [?] insurrexerunt et ex quibus bandositates et guerre et alia digna infamia et scandala gravia resultarent que in expectata desoluit [?] una sui apud necessitate duxit pertrahere iamque fuerint dignetur Sanctitas ipsa illos que dicta beneficia obtinent qui nunc possiderint confirmare seu de novo ipsis de dictis beneficiis modo predicto [?] ea si vacaverint in via [?] vel ad suggestionem dispositionis Sedis ipsius [apostolice] reservata et non obstantibus quod de illis per Sedem apostolicam sit provisum nec aliis obstantibus quibuscumque cum aliter scandalis et malis predictis nullo posset remedio comode obviare. P. Secret.

---

### **Folio 042 [XX]**

¶ [9] Item cum aliter auctoritate apostolica concessum fuit ipsi Regi quod tempore generalis interdicti excommunicationis et interdicti [sic] exclusis possit cum suis familiis ianuis apertis audire divina dignetur Sanctitas ipsa eandem licenciam impertiri illustri Yolandi Consorti sue ac primogenito ipsius Regis et pro [in] eterno omnibus Regibus et primogenitis Aragonum ac eorum consortibus ut in forma. P. Secret.

¶ [10] Item cum quidam clericorum ambiciosi et etiam extranei qui non considerantes quod utroque iure canonico videlicet et causis quolibet in terra sua beneficiatos existunt [?] ipsius de terris ipsius Regis oriundi non sint nec forte quod declinet de ydioma ipsius terre iura litigare aut sciunt proferre per importunitatem vel ad conatum suum hactenus multa beneficia ecclesiastica in dicta Regis terra et ditto [?] impetrare vel alias usurpare. Et cum non resideant et eidem per ipsius Maria per peculio evaditur beneficia fraudantes suo functio debito sedissima corrunt [?] Sopertalitas [?] subtrahitur terra sua de pauperibus [?] patris et eius de terra ipsa et quia sunt alibi sedem fragilitate sumana [?] et sine et morabilis requirunt ydoneis et suo iure fraudante. Cum ipsis eque sufficientibus possint et extraneis dicta beneficia debeant. Predicto dictos Rex cum instantia possit possint malis decretum obviare Sanctitati eiusdem supplicet quatenus de placitis [?] dignitatibus et beneficiis extra usus et dominio suo vacantibus vel decreto vacantis etiam si eidem vacare nostrantibus [?] aut ad suggestionem dispositione Sedis apostolice reservata clero et dicto [?] ipsius Regis de quibus et verisimile quod in eos propensale [?] residebunt iunius [?] dignetur hoc subiungendo quod si etiam ipse per importunitatem aut aliter de premissis placitis dignitatibus et beneficiis extraneis concederetur [?] predicta ordinariis non teneantur admittere illos nec possint ipsos omni capelle set ante summum ante quod eiusdem Sanctitatis contra ordinarios ipsos vel illos admittentes excommunicationis sententiam fulminare [?]. P. Secret.

¶ [11] Item cum beneficia extra residenciam personalem requirant ita ex actoriis [?] alteram beneficiis ipsi seu eorum extra plura incommoda subsequuntur dignetur eiusdem Sanctitatis dicto Regi concedere quod in terra sui dicti Cardinales nulli possint curare [?] beneficium obtinere. Ita et itra [?] per dominum Innocencium et postea per dominum Vrbanum bone memorie Summos pontifices fuit laudabiliter observatum. P. Secret.

¶ [12] Item dignetur Sanctitas ipsa eidem Regi concedere ne Cardinales seu Cardinalis quorumcumque [?] possint in una cathedrali extra suis dominiis [?] nisi dignitatem unitam vel unam administracionem seu officium obtinere quod in dignitatem post pontificalem maior non sit nec electum. Cumque in una diotese possint nequaquam nisi duo beneficia sine cum simodo [?] obtinere ne etiam valeant iura omnium [?] domini poratum [?] aut beneficium aliquod collegiatum [?]. P. Secret.

¶ [13 — begins] Item cum ex rationabilibus causis desideret ad modum Rex quod monasterium beate Marie de Rivipullo [?] ordinis sancti Benedicti [?] immediate subiecti quod sua condicione notabilem ac vasallis et redditibus opulenciam dinoscitur / in abbaciam erigi a dicta [continues on f. 043]

---

### Folio 043

[13 — continued] Abbacia [Rivipulli?] totaliter segregata dignetur Sanctitas ipsa exempcione et eleccione huiusmodi facere commodo et honori expedientes non parum in dicto [Monte Serrato?] monasterio Serrati adque ipse Rex devocione afficitur singulari et in quo ipse suam sepulturam elegit. Et pontificalia insignia concedere Abbati eiusdem monasterii [?] ac ipsius quod [?] beneficiorum cleri presentibus quod [?] inter ipsius monasterii iure merito et que costium [?]. P. Secret.

¶ [14] Item cum Monasterium Populeti ordinis Cisterciensium per progenitores ipsius Regis fundatum sit valde insigne et amplis facultatibus ac viris pietatis proba[tis?] [?] precellat in quo multa corpora Regum Aragonum congesta [?] dignetur Sanctitas ipsa Abbati eiusdem monasterii pontificalia insignia benigne concedere. P. Secret.

¶ [15] Item cum diverse lites seu questiones in Curia Romana sint ducte et contra absentes et in contumaciam eorundem per edicta vel ad [?] processum existat. Omnium atan [?] seu vocati durante indifferencia dicti genitoris ipsius Regis et domini nacionis ipsius non ausi fuerunt comparere / stante eius mandato privacione personarum et bonorum etiam consequentis [?]. Et de contumaciam [?] contra predicta data et sententia promulgate existant. Et sit eorundem rationis quod impediti per parere non poterant non debent de contumacia dicta [?] Et alia quod pena et scandala exinde subsequenter possent. Supplicat eiusdem Sanctitatis predictus Rex Johannes quod omnia dicta predicta pretendentes atque preterea dignetur veraliter [?] revocare et annullare et ad statum in quo erat ante tempore domini predecessoris Gregorii felicis recordacionis reducere pleno modo. Rex Johannes.

[Notarial subscription:]

Dominus Rex mandavit  
in P(etro) de Benuyre  
P.

---

### Folio 044 [XXI]

[Latin letter IV — to an individual prelate/cardinal]

¶ Reverende pater et amice carissime. Quia pro negociis arduis pro matris ecclesie atque nostris apud Romanam curiam Reverendum in Christo patrem Garsiam divina providencia archiepiscopum Cesaraugustanum et dilectum ac fideles Petrum Dartés militem Camarlengum et Raymundum de ffrancia legumdoctorem vicecancellarium Regni Aragonum nostros consiliarios et ambassiatores de nostre mentis conceptu plenarie informatos quidem [?] destinandos / paternitatem vestram et amicicias immense [?] deprecantes quatenus omnibus his que anuntie [?] vero prefati [?] nostri ambassiatores retulerint pro nostra velitis fide indubiam adhibere ipsosque taliter comandatos suscipere quod vero amicabili inuenerint prestante venturo [?] redeant feliciter expediti. Et regranabitur [?] paternitati et amicicie vestre multum. Data Barchinone sub nostro sigillo secreto sexta die Marcii Anno a nativitate domini M° CCC° LXXXVIII. ffrancisco ça [?] episcopo [?].

[Notarial subscription:]

Dominus Rex mandavit  
in P(etro) de Benuyre.

[Registration note:]

Omnes fuerunt facte et eodem [?] pro supra  
P(etro) xxvij m(ensis?) d(omi)ni [?] b(ene?).

---

### [Castilian letter — from Joan I to the Grand Master of a military order]

Al Rey Darago [rubric identifying the issuer]

¶ Maestre caro amigo. Sabet que nos embiamos al padre santo nuestros ambassadores mossen de Saragoça [?] / mossen p(ere) Dartes nostro camarlench e micer b. de ffrancia vicecancellero nostro en el Regno Daragon / sobre algunos afferes tocantes nuestro stado e de la esgleya / e vos haman [?] de los quales son por nos plenament informados / por que vos rogamos affectuosament que a todo lo que ellos vos explicaran de parte de nuestra dedes plena fe e creyencia e les ayudedes a desembargar en todo lo que poredes / assi como si nos personalment vos lo deziamos en tal guisa que mediant una ayuda puedan retornar a nos bien e breuement deliurados de los ditos afferes / e nos dos hayamos siempre que agradecer. Dada en Barcelona dius nostro sello secreto a seys dias de março [?] del any M CCC LXXXVIII.

¶ Magistro Rotensi [?] [= To the Master of Rhodes?]

---

### Key Unresolved Ambiguities

1. **The identity of "Lugnum/Lugno"** (f. 037) — the secretarius domesticus to whom the first set of capitula were entrusted.
2. **The second renunciation territory** (f. 038) — "Regne de Romania / Sardenya / Dermania [?]" remains unresolved. Physical inspection of the manuscript is needed.

3. **The Montserrat reference** (f. 038) — "que fo [marquesa? / muller?] de Montserrat" — the precise word before "de Montserrat" is unclear.
4. **The brother in the Alcoy capitulum** (f. 041) — the identity of the "fratrem suum carissimum" to whom the barony is to be transferred.
5. **Capitulum 13 — Ripoll and Montserrat** (ff. 042–043) — the relationship between the two monasteries and the exact nature of the requested jurisdictional change remains garbled in both readings.
6. **The addressee of the Castilian letter** (f. 044) — "Magistro Rotensi [?]" is conjectural. If correct, this identifies the addressee as the Grand Master of the Hospital of St. John (based in Rhodes), almost certainly **Juan Fernández de Heredia** (Master 1377–1396).
7. **Several phrases in the capitula** (ff. 040–043) where heavy abbreviation and ecclesiastical/legal terminology combine to make confident reading impossible without physical access to the manuscript.